

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím o nezemědělských a zpracovaných zemědělských produktech, na které se nevztahuje Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím

V Bruselu dne 14. července 1986

Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na Dodatkový protokol k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství, který byl dnes podepsán, a na jednání mezi Společenstvím a Norským královstvím o přechodných celních opatřeních, která mají být uplatňována v obchodě mezi Španělskem a Portugalskem na jedné straně a Norskem na straně druhé, pokud jde o nezemědělské a zpracované zemědělské produkty, na které se výše uvedená dohoda nevztahuje.

Pokud jde o produkty uvedené v přílohách I a II, potvrzují tímto, že Španělské království a Portugalská republika budou postupně zmenšovat rozdíl, který existuje mezi základním clem podle článků 4 a 10 Dodatkového protokolu a clem podle společného celního sazebníku, aby bylo do 1. ledna 1993 dosaženo cla stanoveného v uvedeném sazebníku. Toto zmenšování bude v případě Španělska probíhat postupně ve výši 10 %, 12,5 %, 15 %, 15 %, 12,5 %, 12,5 %, 12,5 % a 10 % v uvedeném pořadí. V případě Portugalska bude probíhat postupně ve výši 10 %, 10 %, 15 %, 15 %, 10 %, 10 %, 15 % a 15 % v uvedeném pořadí.

V případě čísel, u nichž se základní cla neliší od cel společného celního sazebníku nebo od sjednoceného sazebníku ESUO o více než 15 % v obou směrech, použije Španělské království od 1. března 1986 cla uvedených sazebníků.

Portugalská republika použije od 1. března 1986 clo, kterým se rozdíl mezi základním clem a clem podle společného celního sazebníku snižuje o 10 %. V případě čísel, u nichž se základní cla neliší od cel společného celního sazebníku nebo od sjednoceného sazebníku ESUO o více než 15 % v obou směrech, použije Portugalsko od 1. ledna 1987 cla uvedených sazebníků.

Norské království bude u produktů pocházejících ze Španělska nebo z Portugalska, které jsou uvedeny v přílohách III a IV, postupovat stejně, aby do 1. ledna 1993 bylo dosaženo cla stanoveného v norském celním sazebníku.

Tuto výměnu dopisů smluvní strany schválí v souladu s jejich vlastními postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil souhlas vlády Norského království s výše uvedeným.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP

V Bruselu dne 14. července 1986

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dopisu z dnešního dne v tomto znění:

„Mám tu čest odvolat se na Dodatkový protokol k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství, který byl dnes podepsán, a na jednání mezi Společenstvím a Norským královstvím o přechodných celních opatřeních, která mají být uplatňována v obchodě mezi Španělskem a Portugalskem na jedné straně a Norskem na straně druhé, pokud jde o nezemědělské a zpracované zemědělské produkty, na které se výše uvedená dohoda nevztahuje.

Pokud jde o produkty uvedené v přílohách I a II, potvrzují tímto, že Španělské království a Portugalská republika budou postupně zmenšovat rozdíl, který existuje mezi základním clem podle článků 4 a 10 Dodatkového protokolu a clem podle společného celního sazebníku, aby bylo do 1. ledna 1993 dosaženo cla stanoveného v uvedeném sazebníku. Toto zmenšování bude v případě Španělska probíhat postupně ve výši 10 %, 12,5 %, 15 %, 15 %, 12,5 %, 12,5 %, 12,5 % a 10 % v uvedeném pořadí. V případě Portugalska bude probíhat postupně ve výši 10 %, 10 %, 15 %, 15 %, 10 %, 10 %, 15 % a 15 % v uvedeném pořadí.

V případě čísel, u nichž se základní cla neliší od cel společného celního sazebníku nebo od sjednoceného sazebníku ESUO o více než 15 % v obou směrech, použije Španělské království od 1. března 1986 cla uvedených sazebníků.

Portugalská republika použije od 1. března 1986 clo, kterým se rozdíl mezi základním clem a clem podle společného celního sazebníku snižuje o 10 %. V případě čísel, u nichž se základní cla neliší od cel společného celního sazebníku nebo od sjednoceného sazebníku ESUO o více než 15 % v obou směrech, použije Portugalsko od 1. ledna 1987 cla uvedených sazebníků.

Norské království bude u produktů pocházejících ze Španělska nebo z Portugalska, které jsou uvedeny v přílohách III a IV, postupovat stejně, aby do 1. ledna 1993 bylo dosaženo cla stanoveného v norském celním sazebníku.

Tuto výměnu dopisů smluvní strany schválí v souladu s jejich vlastními postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil souhlas vlády Norského království s výše uvedeným.“

Mám tu čest potvrdit souhlas své vlády s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za vládu Norského království

PŘÍLOHA I

ŠPANĚLSKO

Číslo společného celního sazebníku	Popis zboží
21.05	<p>Polévky a bujóny, v tekuté, pevné nebo práškové formě; homogenizované směsi potravinových přípravků:</p> <p>B. Homogenizované směsi potravinových přípravků</p>
21.06	<p>Kvasinky (živé nebo neživé); hotové prášky do pečiva:</p> <p>C. Hotové prášky do pečiva</p>
21.07	<p>Potravinové přípravky jinde neuvedené ani nezahrnuté:</p> <p>G. Ostatní:</p> <p>I. Neobsahující mléčné tuky nebo obsahující méně než 1,5 % hmotnostních těchto tuků:</p> <p>a) Neobsahující sacharózu nebo obsahující méně než 5 % hmotnostních sacharózy (včetně invertního cukru vyjádřeného jako sacharóza):</p> <p>ex 1. Neobsahující škrob nebo obsahující méně než 5 % hmotnostních škrobu:</p> <p>– potravinové přípravky jako náhrada za mateřské mléko při poruchách látkové výměny u dětí a některé další potravinové přípravky</p>

PŘÍLOHA II

PORTUGALSKO

Číslo společného celního sazebníku	Popis zboží
05.03	Žině a odpad z žiní, též ve štůčkách s podložkou nebo bez podložky: B. Ostatní
05.07	Kůže a jiné části ptáků s peřím nebo prachovým peřím, peří a části per (též přistřížené) a prachové peří, nepracované nebo pouze čištěné, dezinfikované nebo preparované z důvodu konzervace; prášek a odpad z ptačích per nebo jejich částí: A. Peří používané k vycpávání; prachové peří: II. Ostatní B. Ostatní
05.13	Přírodní houba živočišného původu: B. Ostatní
13.02	Šelak; přírodní gummy, pryskyřice, klejopryskyřice a pryskyřice (např. balzámy): A. Pryskyřice jehličnanů
13.03	Rostlinné šťávy a výtažky; pektinové látky, pektináty a pektany; agar-agar a ostatní slizy a zahušťovadla získané z rostlin: A. Rostlinné šťávy a výtažky: III. Ze dřeva hořkoně IV. Z lékořice V. Z pyrethra nebo z kořenů rostlin obsahujících rotenon VI. Z chmele VII. Směsi rostlinných výtažků k přípravě nápojů nebo potravinových přípravků VIII. Ostatní: a) Léčivé B. Pektinové látky, pektináty a pektany: ex I. V suchém stavu: – kromě pektinových látek ex II. Ostatní: – kromě pektinových látek C. Agar-agar a ostatní slizy a zahušťovadla získané z rostlin: I. Agar-agar II. Slizy a zahušťovadla ze svatojánského chleba nebo ze semen svatojánského chleba
14.01	Rostlinné materiály používané zejména k výrobě košíkářského nebo proutěného zboží (např. bambus, rákos, španělský rákos, sítina, vrbové proutí, rafie, obilná sláma čištěná, bělená nebo barvená, lipové lýko a podobné materiály):

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo společného celního sazebníku	Popis zboží
	A. Vrbové proutí: II. Ostatní
	B. Obilná sláma čištěná, bělená nebo barvená
15.05	Tuk z ovčí vlny a tukové látky z něho získané (včetně lanolinu)
15.06	Ostatní živočišné tuky a oleje (např. olej z paznehtů, kostí a odpadní olej)
15.08	Živočišné nebo rostlinné oleje, vařené, oxidované, dehydratované, sířené, foukané, polymerované za tepla ve vakuu nebo v inertním plynu nebo jinak chemicky upravené
15.10	Mastné kyseliny; kyselé rafinované oleje; mastné alkoholy: A. Kyselina stearová B. Kyselina olejová ex C. Ostatní mastné kyseliny; kyselé rafinované oleje: – kromě výrobků získaných z borového dřeva, s obsahem nejméně 90 % hmotnostních mastných kyselin D. Mastné alkoholy
15.11	Glycerol a glycerolové louhy
15.15	Vorvanina (spermacet), surová, lisovaná nebo rafinovaná, též barvená; včelí vosk a jiné hmyzí vosky, též barvené: A. Vorvanina, surová, lisovaná nebo rafinovaná, též barvená B. Včelí vosk a jiné hmyzí vosky, též barvené: II. Ostatní
15.16	Rostlinné vosky, též barvené: B. ostatní
15.17	Degras; zbytky po zpracování živočišných tuků nebo živočišných nebo rostlinných vosků: A. Degras
18.03	Kakaová hmota, též odtučněná
18.04	Kakaové máslo, kakaový tuk a kakaový olej
18.05	Kakaový prášek neobsahující přidaný cukr
21.02	Výtažky, trestí a koncentráty z kávy, čaje nebo maté a přípravky na bázi těchto výtažků, trestí nebo koncentrátů; pražená čekanka a jiné pražené kávové náhražky a výtažky, trestí a koncentráty z nich: A. Výtažky, trestí a koncentráty z kávy a přípravky na bázi těchto výtažků, trestí nebo koncentrátů B. Výtažky, trestí a koncentráty z čaje nebo maté a přípravky na bázi těchto výtažků, trestí nebo koncentrátů C. Pražená čekanka a jiné pražené kávové náhražky: I. Pražená čekanka D. Výtažky, trestí a koncentráty z pražené čekanky a z jiných pražených kávových náhražek:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo společného celního sazebníku	Popis zboží
	I. Z pražené čekanky
21.03	Hořčičná mouka a hotová hořčice
21.05	Polévky a bujóny, v tekuté, pevné nebo práškové formě; homogenizované směsi potravinových přípravků:
	B. Homogenizované směsi potravinových přípravků
21.06	Kvasinky (živé nebo neživé); hotové prášky do pečiva:
	A. Živé kvasinky:
	I. Kulturní kvasinky
	III. Ostatní
	C. Hotové prášky do pečiva
21.07	Potravinové přípravky jinde neuvedené ani nezahrnuté:
	G. Ostatní:
	I. Neobsahující mléčné tuky nebo obsahující méně než 1,5 % hmotnostních těchto tuků:
	a) Neobsahující sacharózu nebo obsahující méně než 5 % hmotnostních sacharózy (včetně invertního cukru vyjádřeného jako sacharóza):
	ex I. Neobsahující škrob nebo obsahující méně než 5 % hmotnostních škrobu:
	– kromě hydrolyzátů bílkovin a autolyzátů kvasinek
22.01	Voda, včetně přírodních nebo umělých minerálních vod a sodovek; led a sníh:
	A. Minerální vody a sodovky, přírodní nebo umělé
22.02	Voda, včetně minerálních vod a sodovek, s přídavkem cukru nebo jiných sladidel nebo aromatizovaná a jiné nealkoholické nápoje, kromě ovocných nebo zeleninových šťáv čísla 20.07:
	ex A. Neobsahující mléko ani mléčné tuky:
	– Obsahující cukr (sacharózu nebo invertní cukr)
22.08	Ethanol a jiné destiláty, nedenaturované, o obsahu alkoholu nejméně 80 % objemových; ethanol a jiné destiláty, denaturované, o jakémkoliv obsahu alkoholu:
	ex A. Ethanol a jiné destiláty, denaturované, o jakémkoliv obsahu alkoholu:
	– jiné než získané ze zemědělských produktů uvedených v příloze II Smlouvy o EHS
	ex B. Ethanol a jiné destiláty, nedenaturované, o obsahu alkoholu nejméně 80 % objemových:
	– jiné než získané ze zemědělských produktů uvedených v příloze II Smlouvy o EHS
22.09	Destiláty (jiné než čísla 22.08); likéry a ostatní lihoviny; složené alkoholické nápoje (známé jako „koncentrované výtažky“) na výrobu nápojů:
	A. Destiláty (kromě čísla 22.08), v nádobách o obsahu:
	ex I. Nejvýše 2 litry:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo společného celního sazebníku	Popis zboží
24.02	<ul style="list-style-type: none"> – jiné než získané ze zemědělských produktů uvedených v příloze II Smlouvy o EHS ex II. Více než 2 litry: <ul style="list-style-type: none"> – jiné než získané ze zemědělských produktů uvedených v příloze II Smlouvy o EHS B. Složené alkoholické nápoje (známé jako „koncentrované výtažky“) na výrobu nápojů: <ul style="list-style-type: none"> II. Ostatní C. Lihoviny: <ul style="list-style-type: none"> I. Rum, arak, taffia II. Gin III. Whisky IV. Vodka s obsahem alkoholu nejvýše 45,4 % objemových a slivovice, hruškovice nebo třešňovice (kromě likérů) V. Ostatní, v nádobách o obsahu: <ul style="list-style-type: none"> ex a) Nejvýše 2 litry: <ul style="list-style-type: none"> – kromě lihovin obsahujících vejce nebo vaječné žloutky nebo cukr (sacharózu nebo invertní cukr) ex b) Více než 2 litry: <ul style="list-style-type: none"> – kromě lihovin obsahujících vejce nebo vaječné žloutky nebo cukr (sacharózu nebo invertní cukr)
	Tabákové výrobky; tabákové výtažky a trestí

PŘÍLOHA III

ŠPANĚLSKO

Kód norského celního sazebníku	Popis zboží
19.02	Sladový výtažek; přípravky z mouky, krupice, škrobu nebo sladového výtažku, pro dětskou výživu nebo pro dietní či kulinářské účely, obsahující méně než 50 % hmotnostních kakaa
902	Bramborové pyré, polotovary pro potravinářský průmysl na bázi bramborového škrobu a mléčného prášku
22.09	Destiláty (kromě čísla 22.08); likéry a ostatní lihoviny; složené alkoholické nápoje (známé jako „koncentrované výtažky“) na výrobu nápojů
900	Složené alkoholické nápoje (známé jako „koncentrované výtažky“) na výrobu nápojů

PŘÍLOHA IV

PORTUGALSKO

Kód norského celního sazebníku	Popis zboží
05.03 000M	Žíně a odpad z žíní, též ve štůčkách, s podložkou nebo bez podložky:
001	A. Zkadeřené žíně
05.05	Odpad z ryb:
001	Odpad ze sledů
002	Čerstvé žaludky
05.07	Kůže a jiné části ptáků s peřím nebo prachovým peřím, peří a části per (též přistřížené) a prachové peří, nepracované nebo pouze čištěné, dezinfikované nebo preparované z důvodu konzervace; prášek a odpad z ptačích per nebo jejich částí:
	A. Peří používané k vycpávání; prachové peří:
150	2. Ostatní
901	B. Ostatní peří
05.12	Korály a podobné materiály, nepracované nebo jen jednoduše upravené, avšak jinak nezpracované; ulity, lastury a krunýře, nepracované nebo jednoduše upravené, avšak nepřipravené do tvaru, prach a odpad z těchto materiálů:
001	A. Prach z ulit, lastur a krunýřů
05.15	Produkty živočišného původu, jinde neuvedené ani nezahrnuté; mrtvá zvířata kapitol 1 nebo 3, nevhodná k lidské výživě:
	A. Maso a krev
	B. Ostatní:
003	Krevní prášek, nevhodný k lidské výživě
09.03 000N	Maté
13.03 N	Rostlinné šťávy a výtažky; pektinové látky, pektináty a pektany; agar-agar a ostatní slizy a zahušťovadla získané z rostlin:
	Rostlinné šťávy a výtažky:
100	– Z lékořice
150	– Ostatní
300	– Agar-agar
909	– Ostatní slizy a zahušťovadla
15.05	000 Tuk z ovčí vlny a tukové látky z něho získané (včetně lanolinu)
15.06	Ostatní živočišné tuky a oleje (např. olej z paznehtů, kostí a odpadní olej):
	A. Olej z paznehtů a olej a tuk z kostí a odpadu:
001	– Pro technické účely

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Kód norského celního sazebníku	Popis zboží
15.08 N	Živočišné nebo rostlinné oleje, vařené, oxidované, dehydratované, sířené, foukané, polymerované za tepla ve vakuu nebo v inertním plynu nebo jinak chemicky upravené:
210	A. Lněný olej, vařený
909	C. Ostatní
15.10	Mastné kyseliny; kyselé rafinované oleje; mastné alkoholy:
100	– Olein
	– Ostatní:
	– Živočišného původu:
519	– Ostatní
	– Rostlinného původu:
529	– Ostatní
600	Mastné alkoholy
18.05 000N	Kakaový prášek neobsahující přidaný cukr
21.02 N	Výtažky, tresti a koncentráty z kávy, čaje nebo maté a přípravky na bázi těchto výtažků, trestí nebo koncentrátů; pražená čekanka a jiné pražené kávové náhražky a výtažky, tresti a koncentráty z nich:
101	Výtažky, tresti a koncentráty z kávy
102	Přípravky na bázi výtažků, trestí nebo koncentrátů z kávy
909	Ostatní
21.03 N	Hořčičná mouka a hotová hořčice:
100	Hořčičná mouka
200	Hotová hořčice
21.05	Polévky a bujóny, v tekuté, pevné nebo práškové formě; homogenizované směsi potravinových přípravků:
	A. 2. Ostatní
21.06 N	Kvasinky (živé nebo neživé); hotové prášky do pečiva:
300	Hotové prášky do pečiva
22.01 N	Voda, včetně přírodních nebo umělých minerálních vod a sodovek; led a sněh:
100	Minerální vody a sodovky
22.09 000N	Destiláty (kromě čísla 22.08); likéry a ostatní lihoviny; složené alkoholické nápoje (známé jako „koncentrované výtažky“) na výrobu nápojů
24.02	Tabákové výrobky; tabákové výtažky a tresti:
	Doutníky a doutníčky:
110	– o hmotnosti více než 3 g/kus
120	– o hmotnosti nejvýše 3 g/kus
200	Cigarety
300	Tabák ke kouření

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Kód norského celního sazebníku	Popis zboží
500	Ostatní tabák
35.02	Albuminy, albumináty a jiné deriváty albuminu: A. Albuminy: II. Ostatní
402	– Vaječný albumin
403	– Mléčný albumin